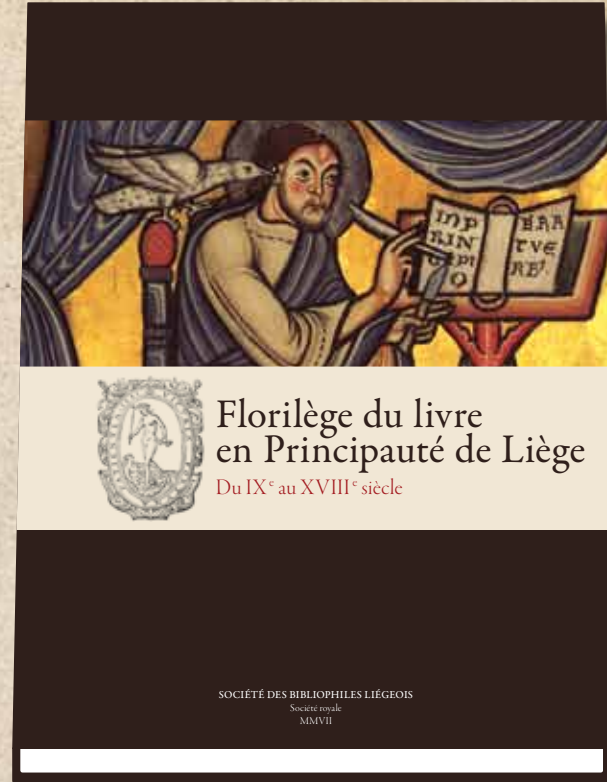


Je soussigné ..... (nom) ..... (prénom) .....  
habitant rue ..... n° ..... à .....  
adresse e-mail .....

souscrits à ..... exemplaire(s) de l'ouvrage *Florilège du livre en Principauté de Liège du IX<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle* au prix de 65 € l'exemplaire.

- Je souhaite que l'ouvrage me soit expédié à l'adresse ci-dessus.  
*Je paierai en sus les frais de port et d'emballage pour la somme forfaitaire de 18 € (28 € hors Belgique).*
- Je préfère enlever moi-même l'ouvrage au siège de la *Société Littéraire de Liège*,  
Place de la République française, 5, 4000 Liège,  
accessible du lundi au vendredi, de 9 h à 16 h  
(prendre rendez-vous au 04/223 71 66 ou par courriel : [info@societelitteraire.be](mailto:info@societelitteraire.be)).



[www.bibliophiles-liegeois.be](http://www.bibliophiles-liegeois.be)

in iuxta leodiū: Nobis legatū  
seel Canonicū quidā leodiēn.  
in aīcorū & bñfactorū suorū. Q  
bris die xi: f



## Florilège du livre en Principauté de Liège

Du IX<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle

Une édition de la  
SOCIÉTÉ DES BIBLIOPHILES LIÉGEOIS



ULg<sup>®</sup>

À paraître fin 2009



Mille ans de culture  
en Principauté de Liège,  
évoqués par vingt-deux thèmes  
confiés à des spécialistes

- Un trésor visuel et rédactionnel de près de 500 pages tout en couleurs.
- Une grande richesse iconographique.
- Des textes émanant de trente-sept historiens, chercheurs, érudits... souhaitant partager leur savoir sur des sujets qui, pour la plupart, n'avaient jamais été traités auparavant.
- Plusieurs tables de consultation qui sont autant d'outils de recherche.
- Une impression de très haute qualité.
- Un tirage exclusif strictement limité aux souscripteurs.

# Table de l'ouvrage

**Préface :** *Paul Bruyère et Alain Marchandisse*

**Introduction :** *La Principauté de Liège, terre fertile de culture : Jean-Louis Kupper et Bruno Demoulin*

1. Le livre manuscrit et l'enluminure, des origines au XIII<sup>e</sup> siècle : *Judith Oliver*
2. Le livre manuscrit et l'enluminure, du XIV<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle : *Sophie Denoël et Alain Marchandisse*
3. Histoire et chroniques, des origines au XIII<sup>e</sup> siècle : *Pierre Alexandre et Alexis Wilkin*
4. Histoire et chroniques, du XIV<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle : *Alain Marchandisse et Steven Vanderputten*
5. La littérature latine liégeoise, de l'époque carolingienne à la Renaissance : *Jean Meyers*
6. La littérature en français : *Claude Thiry*
7. La littérature wallonne : *Marie-Guy Boutier*
8. La littérature thioise : *Joseph Vromans*
9. L'imprimerie à Liège avant Morberius : *Renaud Adam*
10. Le livre imprimé à l'époque moderne : *Pierre Gason et Daniel Droixhe*
11. Les livres religieux : *Marie-Élisabeth Henneau et Olivier Donneau*
12. Les livres de droit : *Paul Bruyère*
13. Les livres de science : *Carmélia Opsomer*

14. Les livres de voyage et la description du monde : *Julie Dury*
15. Les livres aux reliefs des trente-deux bons métiers de la Cité de Liège : *Pierre Gilissen*
16. Les livres héraldiques : *Stanislas de Moffarts d'Houchenée*
17. Les dédicaces armoriées : *Jean-Jacques van Ormelingen*
18. Les livres de musique : *Marlène Brita, Émilie Corswarem et Claire Meyer*
19. Les « éphémères » ou l'histoire aléatoire. Les almanachs : *Paul Bruyère et Carmélia Opsomer*
20. La reliure : *Carmélia Opsomer et Pierre Gason*
21. Les bibliothèques privées du XIII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle : *Renaud Adam*
22. Les bibliothèques d'Ancien Régime : *Carmélia Opsomer, Pierre Gason et Daniel Jozik*

Table des sigles

Table des manuscrits et des imprimés

Table des illustrations

Table des noms propres

Table des matières



Marie-Guy Boutier

244

seus dialectal de ce mot<sup>1</sup>. Une part de cette production n'a pas eu l'honneur de l'impression et n'est parfois conservée que par des copies érudites tardives. Une autre part, imprimée sur feuille volante ou en plaquettes, relève de la reproduction la plus fragile, celle de l'éphémère<sup>2</sup> ; bien des pièces qui durent être célèbres en leur temps ne sont conservées que par un seul exemplaire : c'est le cas du *Sulazar liégeois* (1633), des *Fêtes de Tongre* (1700) et de la *paréyze* en l'honneur d'Oulremont (1764) (fig. 1). Le cas du sonnet contre un ministre protestant du frère mineur Hubert Ota (1622) est exceptionnel à un double titre : l'insertion de ce texte, qui est signé, en tant que pièce liminaire d'un livre de controverse, a favorisé sa conservation<sup>3</sup>.

C'est en 1921 qu'a été commencé, sous l'égide du dialectologue liégeois Jean Haust, l'édition philologique des plus anciennes de ces œuvres<sup>4</sup>, dont l'intérêt linguistique est indéniable et dont la valeur littéraire et l'intérêt historique peuvent constituer un objet de découverte pour autant qu'on aborde ces textes pour ce qu'ils sont, à savoir les précieux témoins d'une émotion liée à un événement particulier.

Dans sa variante la plus légère, littérature de circonstance, celle-ci célèbre nominations, promotions et autres événements heureux ; elle

à presque toujours pour foyez et pour cible le milieu cléricol. Dans sa variante engagée, littérature de combat, elle dénonce les exactions de l'ennemi sur une terre qui défend comme son bien le plus cher sa neutralité ; parmi les plus touchantes des pièces relevant de cette veine figurent les « complaintes » mises dans la bouche de paysans liégeois déplorant les malheurs que leur inflige l'occupant espagnol. Entre ces extrêmes se rangent des pièces de thèmes et de tons variés ; véritable pastiche à l'adresse d'un ministre protestant, chansons misogynes, intervention parodique dans un débat concernant les vertus médicales des sources de Tongres...

#### Quand Noël se chante

Du genre dominant des *paréyzes*, il faut extraire celui des « noëls » (wallon oriental *nayôl*), pièces en vers chantées de longueur variable, se présentant traditionnellement sous une forme dialoguée d'intention dramatique<sup>5</sup>. Si de nombreuses pièces sont écrites exclusivement en wallon, certaines font alterner wallon et français, la langue « basse » étant employée par le peuple des adorateurs, la langue « haute » par l'ange annonciateur, parfois aussi par la Vierge qui, dans beaucoup de pièces cependant, traite d'égal à égal avec ses visiteurs.

La scène représentée par la plupart des noëls est la visite des bergers, transportés dans l'aujourd'hui du peuple wallon. On assiste à l'annonce de l'événement, au réveil des paysans endormis, à la joie de l'annonce reçue, aux préparatifs concrets du départ (que faut-il emporter ?).

<sup>1</sup> L'inventaire de l'ensemble des textes wallons d'Ancien Régime compte 403 num. nos au total (en ce nombre étant comprises des pièces qui ne sont pas des paréyzes) : M. Péroz, Inventaire de la lit. en langue wallonne, des origines (vers 1600) à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, A.H.L., t. 6, 1961, p. 1051-1052.

<sup>2</sup> V. la même la contribution de P. Bruyère.

<sup>3</sup> Ces quatre textes font l'objet d'une notice de suite ci-dessous.

<sup>4</sup> J. Haust, Le dialecte à gosses au XVIII<sup>e</sup> et au XIX<sup>e</sup>, Les trois plus anciens textes, Liège, 1921 ; 2. Quatre dialectes de paysans, Liège, 1929 ; 3. Deux cent cinquante vers sur les sermons et le mariage, Liège, 1941. Beaucoup d'autres d'autres textes sont dispersés dans des revues, certaines portant entre autres titres de « philologiques », d'autres non. M. Péroz, Inventaire, indique les éditions antérieures 1961 ; ce relevé m'aurait été communiqué.

<sup>5</sup> A. Douvremont, M. DELBOUILLE, Les noëls wallons. Nouvelle édition enrichie de nombreux textes en dtz, Liège-Paris, 1938. Pour la classification du genre, v. M. DUBOIS, La « comtemp » et le noël wallon. La Wallonie, le pays et les hommes. Lettres, arts, culture, t. 2, p. 121-127.



L'ouvrage me sera définitivement réservé dès que j'aurai payé 65 € (+ port éventuel) au compte 068-2497391-56 de la Société des Bibliophiles liégeois.

Pour les paiements étrangers : Code IBAN BE20068249739156  
Code BIC GKCCBEBB

Bon de commande à adresser à

Jean-Marie de Coune  
Avenue des Lauriers, 16  
4053 Embourg, Belgique

Fax 04 3656835  
Courriel : [jeanmarie.decoune@skynet.be](mailto:jeanmarie.decoune@skynet.be)

Date : Signature :

Informations sur : [www.bibliophiles-liegeois.be](http://www.bibliophiles-liegeois.be)

Une édition de la SOCIÉTÉ DES BIBLIOPHILES LIÉGEOIS

Réalisation : Imprimerie SNEL